
COURSE Syllabus

Course Name: Interpretation(2)

Course Number: 01084238

General Course Information:

Course title	Interpretation (2)
Course number	01084238
Credit hours (theory, practical)	3 Hours
Contact hours (theory, practical)	45 Hours
Prerequisites/co-requisites	01084137
Academic Program	Undergraduate
Program code	08
Awarding institution	Isra University
Faculty	Arts
Department	Translation
Level of course	Fourth year
Academic year /semester	2019/2020
Awarded qualification	B.A
Other department(s) involved in teaching the course	
Language of instruction	English
Date of production/revision	2/4/2020

Course Coordinator:

Coordinator's Name: Wajih Abderrahman
Office No.: 2104
Office Phone: 2427
Office Hours: Sun 12- 2 Mon 12.30-2 Tues 1-2 Wed 1-2 Thurs 12-1
Email: wajih.abderrahman@iu.edu.jo

Other Instructors:

Instructor's Name:
Office No.:
Office Phone:
Office Hours:
Email:

Course Description:

A continuation of Interpretation ; students are exposed to interpret advanced and more complicated types of discourse; focusing on consecutive interpreting skills and techniques such as: note-taking, memory storage and memory retrieval skills.

Text Book: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

- 1. A practical approach is adopted in teaching this course due to its applied nature. The teaching process is conducted in a language lab complete with the required electronic equipment.**

References: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

- 1. As-Safi ,A.B (2011). Translation Theories Strategies and Basic Theoretical Issues. Amman: Dar Amwaj**
- 2. Hatim,B. and Mason,I. (1997) .The Translator as Communicator. London & New York : Routledge**
- 3. Robinson,D .(2001) . Becoming a Translator : An Accelerated Course. London& New York : Routledge**
- 4. Nolan,J, (2005) .Interpretation: techniques and Exercises. Buffalo : multilingual Matters.**
- 5. Taylor-Boiladon, T .(2000) Conference Interpreting : Principles and Practice**

Course Educational Objectives (CEOs):

1.	To further familiarize students with the nature of interpretation in regards to managing time restrictions and handling pressure.
2.	To enhance the students' efficiency in interpreting advanced structures and complex discourse.
3.	To deal with linguistic and cultural problems that arise in the process of interpretation
4.	
5.	

Intended Learning Outcomes (ILO's):

1.	Intended Learning Outcomes (ILO's)	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs
2. A	Knowledge and Understanding:		
3. A1	Consecutively interpret from English into Arabic maintaining the highest degree of competence, accuracy and transparency.	2	b
4. A2			
5. A3			
6. A4			
7. B	Intellectual skills:		

8. B1	Understand commonly used consecutive interpreting practices.	1	b
9. B2			
10.B3			
11.C	Subject specific skills:		
12.C1	Understand cultural conflicts that may arise in interpreting.	3	f
13.C2	Display good oral presentation skills needed for specific interpreting settings.	1	d
14.C3	Develop quick and immediate responses to spoken discourse with a good memory span.	1	d
15.C4			
16.C5			
17.D	Transferable skills:		
18.D1	Interpret efficiently in various settings and working under pressure	1	d
19.D2			
20.D3			

Topic Outline and Schedule:

Topic	Weeks	Achieved ILOs
Preliminary and necessary strategies required for translators and interpreters	1	A1
Practice of interpretation	2	C2
Semantic problems that may encounter translators and interpreters	3	C1
Practice of interpretation	4	C1
Syntactic problems that may face translators and interpreters	5	C1

Practice of interpretation	6	A1
Videos in multiple interpretation fields	7	C3
Practice of interpretation	8	C3
Morphological problems that may face translators and interpreters	9	C1
Advanced interpreting strategies	10	A1
Practice of interpreting – videos in different interpretation fields	11	A1
Phonological problems that may be encountered by translators and interpreters	12	C1
Practice of interpreting	13	A1
Lexical problems that may be encountered by translators and interpreters	14	C1
Practice of interpretation	15	A1
Final exam	16	

Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- **Lectures**
- **Videos**
- **Class discussion**
- **Quizzes**

Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.

F- Available university services that support achievement in the course: Labs, Library.

Required equipment:

Interpretation lab.

Assessment Tools implemented in the course:

- First Exam.
- Second Exam.
- Final Exam.
- Quizzes.
- Homework.
- Integrative Projects.
- Case Study.
- Written Reports.
- Participation in Lecture.
- Practice in the Lab.
- Illustrative Presentations.
- Oral Exams.
- Others (identify):

Program Learning Outcome (PLOs):

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the () program will demonstrate	
a.	Acquiring the basic oral skills in English.
b.	Getting the knowledge needed in the domain of oral and written translation.
c.	Understanding other related knowledge disciplines.
d.	Having the ability to adapt to various work environments and conditions.
e.	Having the ability to communicate in various ways and methods.
f.	Having the ability to solve problems in the field of translation
g.	Having the ability to analyse various texts.
h.	Reinforcing and developing critical thinking skills.
i.	

Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator	Dr. Wajih Hamad Abderrahman	Completed Date	2/ 4 /2020
		Signature	
Received by (Department Head)		Received Date	/ /
		Signature	